

繪本借閱

聽·語·愛關懷計劃提供繪本借閱服務，家長可以親臨計劃辦事處，登記借閱繪本，讓家長與孩子一起享受親子共讀樂趣之餘，亦提升孩子的語言及溝通技巧。



地址：
筷子基和樂街
15號宏豐大廈地下G



澳門聾人協會聯絡資訊

如欲了解和取得更多相關資訊，歡迎致電向本會查詢，或關注我們的網站、Facebook專頁及微信。

電話：(853) 2848 2984
傳真：(853) 2822 3352
電郵：earlyinterventionmacau@mda.org.mo

Facebook： 網頁：



微信：



澳門基金會 澳門聾人協會

聽·語·愛關懷

及早篩查 讓孩子萌芽

9

ISSUE 期
2017-05免費贈閱



專題：從多元角度淺談聽能復建

聽語小學堂－溝通補修策略



主辦：

澳門聾人協會
Associação de Surdos de Macau
Macau Deaf Association

資助：

澳門基金會
FUNDAÇÃO MAGAU

出版：澳門聾人協會
設計及印刷：盤龍廣告策劃
印數：1500冊

編者的話



隨著社會進步及早期發現的意識逐漸提高，當中有聽力及語言介入需要的聾童越來越多，而良好的溝通和語言基礎是促進其個人成長、情緒社交、認知及學習等方面的關鍵元素。因此提升整體溝通和語言能力，對聾童的發展尤為重要。

對於聾人及聽障人士，因聲音的傳導障礙，無法完整接收到口語訊息，其實互動溝通包括不同的工具和方法。本期主題將從多元的角度了解聽能復健，結合肢體語言、手語、口語、書面語、圖片、讀唇等多種方式達至溝通的目的，亦會分享溝通修補策略，運用不同的管道來接收和表達信息，突破單一聽覺模式的資訊傳導障礙，架起聾健溝通的橋樑。

聽語歷程

2016年12月15日

活動：《澳門粵語學前語言篩查測驗》發佈會

為關心幼兒的聽覺及語言發展，因應語言篩查的進行，本會開展了澳門首份本地標準化語言篩查工具的研究工作，編製了《澳門粵語學前語言篩查測驗》。於2016年12月15日假澳門理工學院匯智樓2號演講廳，舉辦《澳門粵語學前語言篩查測驗》發佈會，由「聽·語·愛關懷計劃」團隊成員及專家顧問，香港中文大學醫學院耳鼻喉一頭頸外科系言語治療科主任李月裳副教授，以及助理研究員林浩鏞先生，於會上講解編製《澳門粵語學前語言篩查測驗》的方法及臨床應用等內容，期望能藉此加強社會共同關顧幼兒早期語言發展，儘快普及澳門相關篩查工作。

如欲重溫發佈會影片，
可掃描QR碼：



專題 - 從多元角度淺談聽能復健



澳門聾人協會
語言治療師 張敬賢

兒童經過聽力篩查和評估，在確診出有聽力損失後進行後續的介入及訓練，便是聽能復健（aural rehabilitation）的過程，幫助聽障兒童減輕聽障導致的溝通困難等挑戰，並將聽障可能導致的不良後果降到最低（Tye-Murray, 1998）。聽能復健的過程包括聽力損失的診斷、選配合適的聽覺輔具、溝通訓練、語言治療、諮商及心理支持等，是一個需要諸多專業團隊合作的長期療育過程。

在聽能復健的發展歷史上，早期的溝通訓練模式，從手語法轉變至聽覺口語法。學者及聽障教育教師對於研究教學策略，以及聽障兒童在後續溝通和學業成果的評量，仍不斷探討更有效且符合生活情境所需的教學模式。近年來，聽障教育及聽能復健的發展方向走向更加整合的綜合溝通法（total communication, TC）概念，在不刻意選擇特定溝通方式（只用手語或只用口語）來教學的概念中，引導學生運用多元化的管道來接收和表達信息，例如在接收方面，包括使用口語、手語、讀唇（lip reading）、擴大聲音（選配適合的聽覺輔具）及指拼（finger spelling）等方式。而表達方面，在同時呈現手語、口語、書面語等多種語言模式並重的教學理念下，讓學生可依照個別的生活環境需求及喜好來選擇表達的方式（刑敏華, 2003）。綜合溝通法的教學目標，是讓聽障兒童能自由選用最符合自身學習的語言接收及表達方式，以促進溝通的品質及提高在校學習知識的成效。

對於綜合溝通法的教學概念，可以從三個方向了解：聽覺輔具的知識、語言溝通的教學和周邊環境的支持。

首先，在聽覺輔具的基礎知識方面，即使現今科技發達，助聽器及人工耳蝸等輔具仍然無法取代聽覺器官的完整功能。我們在聆聽語音時，耳朵等聽覺器官能夠分辨聲音的音量大小、清晰度、音頻高低等。而助聽器的主要功能是把聲音訊號放大，人工耳蝸則是把聲音轉為電訊號直接刺激聽覺神經，在日常使用還會受到週遭環境的距離、噪音及回音等干擾，不能完全補償聽覺器官對整體信號的處理功能。聽覺輔具能夠幫助聽障個案具備「聽得到」及「聽得清楚」的可能性，但無法直接提供「聽得懂」的能力（江源泉, 2006）。

許多家長普遍認為植入人工耳蝸能夠有效的幫助改善聽障兒童的聽覺障礙（林寶貴 & 韓福榮, 1997），但手術植入聽覺輔具（如人工耳蝸、腦幹植入、植入式助聽器等）的成效如何，需要搭配醫療小組審慎的術前評估，了解兒童的殘存聽力以及先前佩戴助聽器的效果，讓家長了解手術的優點及限制，以及說明有無必要實施手術等。經由聽力師及相關團隊的專業規劃及討論，為聽障兒童選擇最適合且對聽能有最佳助益的輔具方案，將聽能發揮到最大，作為日後學習各種溝通策略的最佳基礎。

此外在聽覺輔具的維修及保養概念方面，常常出現因助聽器的維護狀況不佳而導致其功能不良，例如短路、電池耗盡、輸出電量不足、回饋音多、訊號斷斷續續等（陳小娟, 1997），影響聽障兒童使用聽覺輔具的成效及品質。為使輔具能在生活及學習情境達到最佳助益，提供聽障兒童家長及教師有關聽覺輔具的操作功能與相關維修保養概念的知識，亦是相當重要的工作。

其次是綜合溝通法中，用於教導語言溝通的教學方式。口語為當前社會環境最普遍的溝通方式，且口語教學仍為目前聽能復健及教學中最常被使用的溝通策略之一，是以聲音訊號傳遞為主的語言系統。我們可從語言概念和語音清晰度方面來了解聽障兒童在學習口語上的挑戰。聽障兒童多因幼兒時期聽覺接收聲音上的限制，影響了早期口語的學習，進一步造成大腦中語言知識的建構不完整、語言概念中的詞彙較受限制（Fagan et al., 2009; Hayes et al., 2009），複雜語法的理解和運用不穩定、對抽象及隱喻性的語意概念理解困難（Boons et al., 2013），這些口語學習的挑戰，影響到日後書面語的讀寫或其他語言的學習效果。語音的學習上易出現聲母和韻母的替代或歪曲等構音錯誤，以及說話節律、音調變化、說話速度、鼻音過重等，種種語音表達的限制常導致不同程度的溝通困難，進一步影響聽障兒童說話的意願和自信（江源泉，2006）。口語的學習是需要完整的聽覺回饋作為學習和調整的依據，且訓練需要長期、密集、一對一的方式進行，才能較有效提升語言概念及語音清晰度，並非配戴聽覺輔具後能在生活及普通學校環境中自然習得，這是需要家庭、機構、學校等各系統的互相支持，才能提供聽障兒童最佳的口語學習環境。

手語是一種運用手勢與空間聯結的形式來呈現的視覺語言（刑敏華，2003），多為聾人及聽障個案最自然發展使用的溝通方式，亦是聾人的母語或第一語言。近年所大力推動的融合教育概念，形成在聽障教育及聽能復健教學策略中，長期忽略了手語對聽障兒童的價值。真正的手語是指自然手語，與其他口語語言一樣具有語言內部結構與規律，都是帶有意義的符號系統，能達到相互交換訊息的目的，進行有效的溝通。

手語的詞彙及文法具有獨特的規則與系統，聽障兒童在語言發展黃金期可以藉由手語信息的刺激來建構大腦的語言知識（Mayberry, 2007; 鄧慧蘭, 2014）。由於聽力上的限制，聽障兒童在發展早期無法完全接收口語的語言訊息，以致大腦發展過程中缺乏第一語言的系統而較難形成完整的語言概念，若果聽障兒童的幼兒時期只提供口語學習刺激，較難與健聽兒童一樣習得一套完整的語言系統，學習手語在過去多作為聽障兒童學習口語成效不彰的補救策略（姚勤敏，2017），若已錯過了第一語言獲得的關

鍵期，才開始學習掌握另一種語言的成功率相對較低，進而影響書面語的學習成效。早期學習和運用手語是聽障兒童至少能夠掌握一種語言的保證（Grosjean, 2010）。

其他溝通策略如讀唇（或稱看話、讀話），訓練用視覺辨識溝通對象說話時的唇形，來了解其表達的內容（林寶貴, 1994）。由於聽障兒童對聲音接收上的限制，自然而然形成運用視覺學習的策略，在建立語音概念的過程亦以視覺為主。對聽障兒童來說，使用視覺接收信息較聽覺更能有效地理解語音（Dodd, 1976）。華語的讀唇主要由聲母及韻母的特徵進行分析，從分辨語音中的扁唇型及圓唇型開始訓練，聲調則需仰賴聽障者的殘存聽力來協助解析

（鄭國成, 2014），但由於華語語音表達中運用的唇形動作大約僅有25%的可見性（雷江華, 2009），讀唇者難以對舌頭及口腔內動作形成的語音進行區辨而造成辨認錯誤。其他因素如背景噪音、說話者角度、說話對象的多寡、及個人說話習慣等差異均可能導致讀唇辨認上的困難，讀唇者需要更多的視覺注意力及足夠的語言知識協助，藉由說話的情境歸納出正確的對話內容。

指拼是利用手指及手形拼出不同的符號，常見的應用如英文字母（manual alphabet），可用於說明人名、地名等專有名詞、科技術語、及其他無法以手語傳達的事項等。由於指拼中容易混淆相似的手形，在複雜詞彙結合時需高度的練習配合，並維持注意力，目前鮮少單獨成為溝通的策略，但與手語並用可協助發揮更加豐富的溝通效果。

最後的要素為周邊環境支持。隨著孩子成長逐漸步入校園，融合教育成為現今特殊教育的趨勢，教育服務品質受到重視，透過學校、教師與家庭的協同合作，將學生的特殊需求自然融入環境中，可減少標記所帶來的負面影響（Karchmer & Thomas, 1999; 郭俊弘, 2007）。聽障學生的融合教育實施可根據三項基本原則，包括個別化適性教育、最少限制的環境、以及家長參與（Lomas & Reusen, 1999）。

個別化適性教育方面，首先教師需要了解聽障學生的特質及限制，如慣用視覺學習、對聲音的接收不完整、對遠處的聲音不敏感、聽講時容易分心或疲勞、口語清晰度不佳、對抽象概念的理解較困難等。教師可藉由參與聽覺障礙相關培訓及在職訓練課程加強對聽障的專業知識，依據聽障學生個別狀況，向其他教職員及班上同學說明相關情況及協助方法，安排其他學生幫助聽障學生學習（如：抄寫筆記）及提供生活上的協助，調整教學的速度和策略（如：多舉例子、分步驟教學）。課程安排上，考量聽障學生的能力與學校課程進行調整，並提供適當、有利教學的資源（如：聽覺輔助裝置、教學助理、代抄筆記、手語翻譯員、多媒體教材、座位安排、不被遮擋的投影片等）。整合個別化的教育計畫、考量學生的學習興趣與能力，及早介入轉銜和相關專業服務（郭俊弘, 2007）。

在最少限制的環境配置上，除學校教育行政的配合外，也可增設一些視覺設備（如：指示牌、配置圖、方向指標、教具的使用與維護規則說明書等），安裝通訊軟體或電子顯示屏等協助聽障學生傳達和接收訊息，可配合使用視覺方式的生活環境裝置（如：安裝閃光燈作上下課之鈴聲），安排適當的教室及安裝吸音裝置，盡量減少周遭環境的噪音影響。教室中可安排



聽障學生坐在靠前位置，方便讀唇及接收聲音，注意並提醒聽障生在課堂中全程配戴聽覺輔具。教師方面，盡量在聽障學生聽力較好的一側耳朵說話，並鼓勵學生注視教師臉部。教學過程中盡量提供手語、口語、讀唇、文字等綜合溝通法（如：課程中運用口、手語並用或手語雙語教學策略），以減少學習環境的限制，提供最有效的訊息傳遞與學習（刑敏華, 2001; 張蓓莉, 2003）。

家長參與亦是提供聽障兒童環境支持中不可或缺的一環。首先從教養態度方面來看，家長在聽障兒童的幼兒時期，常產生諸多情緒及家庭衝擊，例如有高指導性與高度控制的教養態度，口語溝通上因擔心聽障兒童不理解或誤解語意，多使用較簡單的口語，形成語言的過度保護（Greenberg, 1993）；聾人或聽障家長則較能與聽障兒童有良好的互動。可根據需求給予諮詢，舉辦聽障相關知識座談，帶領家長了解聽障的特質，提供各種聽覺輔具及定期檢查維護的資訊，並介紹各種聽能復健及溝通訓練策略等介入方式，讓家長參與聽障兒童的學習歷程（陳小娟, 1997; 韓福榮 & 林寶貴, 2000）。一般的早期口語溝通情境，親子間出現較多的命令式語言，而學習使用綜合溝通法的家長，較能注意聽障兒童的視覺溝通優勢，能根據兒童的語言能力來調整相應的溝通方式，可營造較長的互動時間，形成較好的親子互動關係（Greenberg, 1980; Mackay-Soroka et al., 1987）。

家長亦要主動與學校教師溝通，了解聽障學生學習的問題，共同擬定協助方案，例如於課後指導功課、培養良好閱讀習慣等，需要雙方共同的配合與督促，方能對聽障學生的學習效果發揮最大的效益。



接續綜合溝通法的教學發展，目前的教學模式開始嘗試探討同時注重「口語或書面語」和「自然手語」的雙語教學，並且兼顧尊重「聾人文化」和主流社會「聽人文化」的雙文化理念(沈玉體等, 2005)。課程中同時由健聽教師及聾教師共同搭配教學，使聽障兒童能在發展早期有機會同時發展口語和手語兩種語言，早期提供手語的學習能達到避免因等待確定診斷或手術延遲導致發展障礙的「預防性」功能，及豐富整體語言刺激的「發展性」意義(姚勤敏, 2017)。

每個孩子都是獨特的個體，是故並不存在適用所有孩子的特定溝通訓練方式。聽能復健領域的教學與研究目的在於探討各種介入策略的優點及限制，以提供教學的參考依據，家長和教師共同為聽障兒童選擇溝通訓練策略的同時，均衡評估各種方式的整合運用，方能為聽障兒童營造更友善且有利的學習環境。



聽語小學堂－溝通修補策略



澳門聾人協會
聽力師 梁達峰

「喂！你又做錯！」「唉！講極都唔明架！」「比次醒目啲啦！」這一句句的話，在日常生活中經常會聽到。而對於聾人和聽障人士來說，因聽力損失帶來的許多不便，更是容易出現溝通上的障礙。

溝通是生活中不可或缺的，例如：對話交流、書信、廣播和會議等等。儘管溝通無處不在，但對於溝通時出現的誤解及困難，卻總是無可奈何。例如現今科技發達，大家很方便就能把訊息傳送給對方，卻難以顧及對方能否明白訊息的內容，這就造成了溝通上的誤解。

聾人、聽障人士及健聽人士在日常溝通中的困難，會因為對象、對話內容和環境等因素影響，下面有幾種影響溝通的因素：



考考你，還記得在成長的過程中，別人是如何教導不同的東西呢？在還不懂得說話的時候，是如何表達自己的需要呢？

在溝通的時候，除了文字的描述，還可以使用不同的方式去呈現。例如：對小孩說「飛吻」，如果只用說話和文字去描述，可能要花很長時間才能讓小孩學會；若一邊說「飛吻」一邊做動作，便會很快學會。



從前面的例子，我們可以知道溝通並不只有口語和文字兩種方式，還有手勢、肢體動作等等。當我們和聾人、聽障人士溝通時，可以試著使用不同的方式，以下介紹的是幾種常見的溝通方式：





然而，在溝通上可能還會有這樣的疑問：「我用了很多不同的方式去溝通，為什麼還會出現誤解的情況呢？」

這是因為聾人、聽障人士及健聽人士間，口語跟手語對訊息的思考模式有所不同，以及文化上的差異等，造成溝通時常有誤解的情況出現，常造成誤解的原因有以下幾種：

手語和口語是不同的語言

句子結構不同
口語：要唔要同我一齊食飯？
手語：你我唔要去食飯？

使用聽覺輔具的效益
(配戴後就可以都聽清楚)

不懂裝懂

以上種種溝通時的誤解和困難，往往阻礙了聾人、聽障人士及健聽人士間的溝通。為了降低溝通的障礙，可以透過使用適當的溝通修復策略，來有效達至溝通無障礙的目的。

在進行溝通前，首先要確認訊息的「發送」和「接收」是否受到其他干擾：

● 手語使用者

有沒有拿著東西

手上是否太多飾品

● 口語使用者

避免戴著口罩說話

避免邊吃東西邊講

● 聽覺輔具

檢查耳模或耳模管是否有阻塞物

檢查電池是否已經裝上

電池是否有足夠的電量

輔助聽具裝置是否成功連接

在進行溝通時，可以利用以下的技巧，使溝通更順暢：

可使用的技巧－對話篇

有良好的態度

手語打太快，
可以慢點嗎？

說話音量不宜太大，
維持一般的音量便可

不好意思，
可以講慢一點？

可以再講一次嗎？

重複對話，
以確認內容

討論前，
先詢問對話主題

討論時，
應逐一發表意見

重點應放在句子最後，
使更能留意重點

可使用的技巧－互具



手語翻譯員



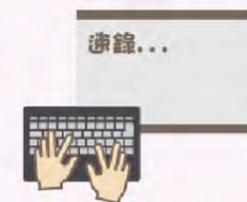
可以寫出來嗎？



有沒有圖片可以看？



可事前準備文字資料



文字速錄

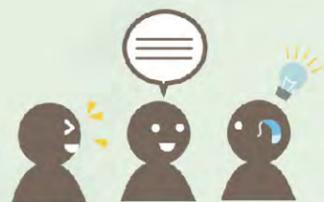


使用輔助聽具裝置

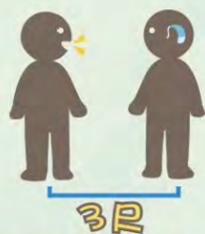
可使用的技巧－位置及環境篇



減少身體擺動和移動



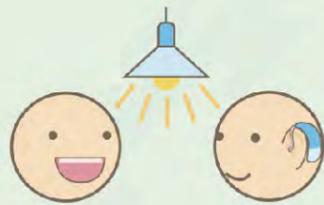
可以把頭轉過來再講嗎？



我可以坐/站近一點嗎？



避免在噪音環境中對話



環境光線要合適



適當選用輔助聽覺裝置

在了解到溝通的障礙和困難後，我們明白到可從了解個體情況、運用不同的溝通方式和修補策略來達到有效的溝通，減少溝通時的障礙。

例如：

1. 於溝通前告訴對方自己的聽力情況

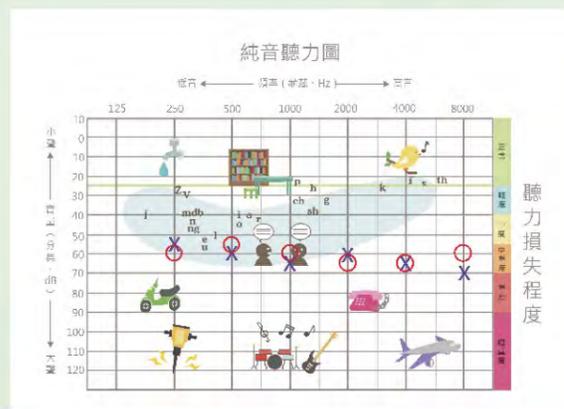
你好，我有中重度聽力損失，平常對話聽不太清楚

2. 告知溝通方式

我主要用手語和看唇語，能聽到部份口語

3. 告知溝通修補策略

- 請面對面講話，我需要看你的口型
- 討論前需要提前拿到文字資料
- 轉換主題時，請先告知
- 等等



參考文獻：Tye-Murray, N. (2014). Foundations of aural rehabilitation: Children, adults, and their family members. Nelson Education.

好資源共享



《聽語百科 聽覺及輔具篇》電子版

為更方便大家了解聽障成因及類型、聽覺輔具的種類和功能、輔具保養貼士、日常護耳常識以及與聽障人士的溝通建議等，我們製作了《聽語百科 聽覺及輔具篇》的電子版。歡迎大家一同來多多了解聽覺保健和輔具，關注聾人和聽障人士的溝通需要吧！

掃描以下的QR碼，關注我們的微信，即可隨時閱讀《聽語百科 聽覺及輔具篇》。



「聽語互動小遊戲」正式上線啦！

內容為0-6歲兒童聽覺及語言發展里程碑，能夠從中了解孩子在不同階段的發展歷程，還可以收到即時的建議單，提供各種不同的小技巧，促進孩子的聽覺及語言發展。

立即掃描以下的QR碼，一起來玩聽語互動小遊戲吧！

